

Hello Corner News

ハローコーナーニュース

日本語・Español

No. 386

発行: 埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

3月 Marzo, 2026



El Ayuntamiento de Ageo (Shiminkyodou Suishin-ka) gestiona y publica Hello Corner y Hello Corner News

国民年金

日本国内に住む20歳以上60歳未満の方は、外国人の方を含めて国民年金に加入し保険料を納めることが法律で義務づけられています。職業などにより加入の仕方は3つの種別に分かれています。就職や転職、結婚などで加入する種別が変わったときや、住所や氏名が変更になったときなどは、早めに手続きをしてください。届け出先は、事由によって異なります。

持ち物: マイナンバーカードの分かる物が基礎年金番号の分かる物(納付書など)、本人確認ができる物(在留カードなど)と必要な物

1) 第1号被保険者

(自営業者、学生、第2号被保険者に扶養されていない配偶者など)

- ・氏名が変わった
- ・上尾市に転入した(海外からの転入を含む)
- ・上尾市から転出した(転出先の市区町村に問い合わせてください)
- ・上尾市内で転居した
- ・海外に転出する(脱退一時金を受け取りたい)
- ・受給資格が足りない、年金額を満額に近づけたい
- ・保険料を納めるのが困難
- ・妊娠・出産した



2) 第2号被保険者

(厚生年金に加入している会社員など)

- ・勤務先を退職した

3) 第3号被保険者

(第2号被保険者に扶養されている配偶者)

- ・配偶者が厚生年金の会社を退職した
- ・配偶者の扶養から外れた

* 第2・3号被保険者で、住所・氏名の変更や基礎年金

Pensión Nacional de Japón

Todas las personas que viven en Japón y tienen entre mas de 20 y menos de 60 años, independientemente de su nacionalidad, por ley tienen la obligación de afiliarse en el sistema de la Pensión Nacional. Hay tres tipos en cuanto a la manera de afiliación según su estatus laboral. En caso de que haya algún cambio en su estado debido a que haya empezado a trabajar, haya cambiado de trabajo, se haya casado, o cuando haya cambiado de dirección y/o de nombre y apellidos, hay que hacer los trámites necesarios tan pronto como sea posible. El lugar donde debe presentarse depende del motivo.

Documentos debe llevar:

Se requiere presentar un documento en el que se pueda verificar su tarjeta "My Number Card" o un documento donde figure su Número Básico de Pensión (por ejemplo, un comprobante de pago), así como un documento que permita verificar su identidad (como la Tarjeta de Residencia), y demás documentos necesarios.

(1) Asegurados de categoría 1 (trabajadores independientes, estudiantes, cónyuges no mantenidos por asegurados de categoría 2, etc.)

- ・Ha cambiado su nombre.
- ・Se ha trasladado a la ciudad de Ageo (incluye traslados desde el extranjero).
- ・Se ha trasladado desde la ciudad de Ageo (consulte con el municipio de destino).
- ・Se ha trasladado dentro de la ciudad de Ageo.
- ・Se va a trasladar al extranjero (desea recibir el prestación única por retiro del sistema de pensiones).
- ・No tiene derecho a prestaciones o desea acercar el monto de su pensión al máximo.
- ・Tiene dificultades para pagar las cotizaciones.
- ・Está embarazada o ha dado a luz.

(2) Asegurados de categoría 2 (empleados afiliados al sistema de pensiones de los trabajadores).

- ・Cesó en su empleo en la empresa.

(3) Asegurados de categoría 3 (cónyuge a cargo de un asegurado de categoría 2)

- ・Cónyuge jubilado de la empresa con pensión para los trabajadores
- ・Dejó de ser dependiente de su cónyuge.

* Si es un asegurado de categoría 2 o 3 y ha cambiado de domicilio o de nombre, o ha perdido su aviso de número de pensión básica o su libreta de pensiones, póngase en contacto con su lugar de trabajo.

ばんごうつうしよ ねんきんてちょう ふんしつ ばあい きんむさき と
番号通知書・年金手帳を紛失した場合は、勤務先へ問
い合わせてください。

<https://www.nenkin.go.jp/international/index.html>

→ 保険年金課

Tel. 048-775-5137

Fax 048-775-9827

おおみやねんきんじむしょ
大宮年金事務所

Tel. 048-652-3399



げんつき けいじどうしゃ はいしゃてつづ 原付・バイク・軽自動車の廃車手続き

けいじどうしゃぜい がついつちげんざい とうろく しやうしや
軽自動車税は、4月1日現在で登録している所有者に
かかります。他人にあげたり、解体するなどして、原付・
バイク・軽自動車をすでに所有していない場合は、正しい
手続きをしていないと税がかかります。所有者が死亡ま
たは市外に転出する場合も、廃車などの手続きが必要で
す。4月1日(水)までに手続きをしてください。

てんにゅう ひと あげおし へんこう
転入した人で、上尾市のナンバープレートに変更し
ていない原付(125cc以下)を所有している人は、市民税課
で交換の手続きをしてください。

* 125cc を超えるバイクについては、埼玉運輸支局
(Tel. 050-5540-2026) と 埼玉県自動車整備振興会 (Tel. 04
8-623-1771) へ、軽自動車(三・四輪)は、全国軽自動車協
会埼玉事務所 (Tel. 048-726-0122) と 軽自動車検査協会
埼玉事務所 (Tel. 050-3816-3110) へ問い合わせしてくださ
い。

→ 市民税課

Tel. 048-775-5130 / Fax 048-775-9846

こくみんけんこうほけん 国民健康保険

しな い じゅうみんひょう ひと かいしゃ けんこうほけん かにゅう
市内に住 民票がある人で会社の健康保険に加入した
場合や扶養に入った場合、国民健康保険(国保)の脱退手
続きが必要で。手続きをしない場合、国保税が引き続
き課税されます。また、会社の健康保険を脱退した場合な
ども国保への加入手続きが必要です。就 職 や 退 職 な
どの異動の事実があった日から 14日以内に 必 ず 届 け 出
てください。* マイナ保険証を使っている場合も、手続き
は必要です。

ところ: 保険年金課、各支所・出張所

* 郵送でも手続きできます。詳しくは、
保険年金課に 直接確認してください。

→ 保険年金課



<https://www.nenkin.go.jp/international/index.html>

→ Hoken Nenkin Ka

(Sección de Seguros / Pensiones)

Tel. 048-775-5137

Fax 048-775-9827

Omiya Nenkin Jimusho

(Oficina de Pensiones de Omiya)

Tel. 048-652-3399



Trámite para retiro de circulación (desuso, deshacerse) de vehículos ligeros, motocicletas o ciclomotores

El impuesto sobre vehículos ligeros es el impuesto municipal cargado a los dueños el 1 de abril de cada año. Aunque usted ya no posea un vehículo ligero, una motocicleta o un ciclomotor porque lo haya regalado a otra persona o lo haya desmantelado, se le seguirá aplicando el impuesto si no ha realizado el trámite correspondiente de manera correcta.

En caso de que el titular del vehículo fallezca o se vaya de la ciudad de Ageo, no olvide hacer el trámite de retiro de circulación del vehículo.

Ese procedimiento debe efectuarse antes del miércoles, 1 de abril de este año. Las personas que se hayan mudado a la ciudad y no hayan cambiado la placa de su motocicleta (125 cc o menos) a una de la ciudad de Ageo, pueden hacer el trámite para cambiarla en la sección Shiminzei-ka (2º piso de la municipalidad).

* Para las motocicletas de más de 125cc, pregunte al Saitama Unyu Shikyoku (Departamento de Transporte de Saitama)(Tel.: 050-5540-0226) o Saitamaken Jidosha Seibi Shinkoukai (Asociación de Promoción de Servicio de Automóviles de Saitama) (Tel.: 048-623-1771), y para Kei Jidosha San-Yorin (los vehículos ligeros de tres o cuatro ruedas), Zenkoku Keijidosha Kyokai Saitama Jimusho (Oficina de Saitama de la Asociación Nacional de Vehículos Ligeros) (Tel.: 048-726-0122) o Kei Jidosha Kensa Kyokai Saitama Jimusho (Oficina de Saitama de la Asociación de Inspección de Vehículos Ligeros) (Tel.: 050-3816-3110) → Shiminzei-ka (Sección de Impuestos Municipales)

Tel. : 048-775-5130 / Fax :048-775-9846

Seguro Nacional de Salud

Si su residencia está registrada en la ciudad y se afilia al régimen de seguro de salud de una empresa o pasa a ser dependiente, debe realizar un trámite de retirada (cancelamiento) en el régimen del Seguro Nacional. Si no realiza el trámite, se sigue recaudando el impuesto del Seguro Nacional. También debe solicitar la afiliación al Seguro Nacional si abandona el seguro de salud para empleados. Debe notificarlo obligatoriamente dentro de los 14 días a partir de la fecha en que ocurra el cambio, como el inicio o la finalización de un empleo.

* Incluso si esta afiliado al seguro de la tarjeta "My Number Card" el trámite sigue siendo necesario. Oficina: Sección de Seguro / Pensiones, sucursales y subdelegaciones.

* También puede presentar la solicitud por correo. Para más información, diríjase directamente a la Sección de Seguros / Pensiones.

Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

物価高対応子育て応援手当

2007年4月2日から 2026年3月31日生まれまでの子どもを養育する世帯に対し、子ども1人あたり 2万円を支給します。

支給対象者：次の①②のいずれかに当てはまる人

① 2025年9月分(9月生まれの子どもは10月分)の児童手当を受給した

② 2025年10月1日～2026年3月31日に生まれた子どもを養育する保護者のうち生計を維持する程度が高い

支給額：対象の子ども1人あたり 2万円

申請：

申請が不要な人

①の支給対象者、および、②の支給対象者のうち出生にかかる児童手当の申請を1月31日までにした人。2月27日に児童手当の支給口座に振り込みます。

申請が必要な人

公務員や出生にかかる児童手当の

申請を2月1日以降に行う人



*詳しくは、市ホームページをご覧ください。

→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

乳幼児等通園支援事業

4月から、保育所などに通っていない3歳未満の子どもが、月一定時間まで利用可能枠内で、保護者の就労要件を問わず、実施施設に通うことができる制度が始まります。

対象：保育所などの施設に通っていない6カ月～3歳未満(3歳に達する日の前々日まで)の子ども

ところ：市立上尾西保育所、市立かわらぶき保育所

定員：各施設1日10人

申込み：利用には事前に認定および施設面接が必要です。詳しくは、市ホームページをご確認ください。

→ 保育課

Tel. 048-775-5044 / Fax 048-774-5342

お花見

「上尾さくらまつり」が、3月24日(火)～4月8日(水)

→ Hoken nenkin ka (Sección de Seguro / Pensiones)
Tel. 048-782-6471
Fax 048-775-9827

Subsidio de Apoyo para la Crianza de Hijos frente al Aumento del Costo de Vida

Se otorgará 20,000 yenes por cada niño a los hogares que crían niños nacidos entre el 2 de abril de 2007 y el 31 de marzo de 2026.

Personas elegibles

Quienes cumplan una de las siguientes condiciones

① o ②:

① Haber recibido el subsidio por hijo correspondiente a septiembre de 2025 (para niños nacidos en septiembre, el pago de octubre de 2025).

② Padres o tutores de niños nacidos entre el 1 de octubre de 2025 y el 31 de marzo de 2026, que sean quienes mantienen principalmente el sustento económico del hogar.

Monto del subsidio:

20,000 yenes por cada niño elegible.

Solicitud:

Personas que NO necesitan presentar solicitud

- Las personas del grupo ①.
- Las personas del grupo ② que hayan presentado la solicitud del subsidio por hijo por nacimiento hasta antes del 31 de enero.

➡ El pago se realizará el 27 de febrero en la cuenta bancaria registrada para el subsidio por hijo.

Personas que deben presentar solicitud

Personas que, por ser funcionarios públicos o por el nacimiento de un hijo, presenten la solicitud de la asignación por hijo a partir del 1 de febrero.

* Para más detalles, consulte la página web de la ciudad.

→ Kodomo Sienka(Sección de Apoyo a la Infancia)

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

Programa de Apoyo para la Asistencia a Guarderías de Lactantes y Niños Pequeños

A partir de abril, comenzará un programa que permitirá a los niños menores de 3 años que no asisten a guarderías u otras instalaciones, acudir a centros designados hasta un número determinado de horas al mes, sin que se requiera que los padres estén trabajando.

Personas elegibles :

Niños con edad de 6 meses hasta menos de 3 años (hasta dos días antes de cumplir 3 años) que no asistan a guarderías u otras instalaciones.

Centros :

- Guardería Municipal Ageo Nishi
- Guardería Municipal Kawarabuki

10 niños por día en cada centro.

Solicitud :

Para utilizar el servicio, es necesario obtener una certificación previa y realizar una entrevista en el centro.

Para más detalles, consulte la página web de la ciudad. Departamento de Guarderías

あげ おまるやまこうえん かいさい き かんちゅう ど にち ごぜん
に上尾丸山公園にて開催されます。期間中の土・日(午前
じ ご じ し かんこうきょうかい すいしやう さんびん
10時～午後4時)には、市観光協会が推奨する産品などを
はんばい
販売します。

あげ おまるやまこうえん
上尾丸山公園には、ソメイヨシノやシダレザクラなど
ぜんぶ ほんいじやう さくら う しな い ほか
全部で 400本以上の桜が植えられています。市内には他
さくら み はなみ
にもきれいな桜を見られるお花見スポットがたくさん
くわ こうぼう がつごう らん
あります。詳しくは広報あげお 3月号をご覧ください。

高崎線の東側

あげお富士住 建ホール (ニツ宮)

ひらつかこうえん ひらつか
平塚公園 (平塚)

かみひらこうえん すがや
上平公園 (菅谷)

あげおうんどうこうえん あたご
上尾運動公園 (愛宕)

いな りじんじや かわらぶき
稲荷神社 (瓦葺)

アップーランド周辺 (本町)

高崎線の西側

ふじみしんすいこうえん ふじみ
富士見親水公園 (富士見)

やつかんのん やつ
谷津観音 (谷津)

ゆりが丘公園 (向山)

かもがわちゅうおうこうえん なかつま
鴨川中央公園 (中妻)

あさまだいこうえん あさまだい
浅間台大公園 (浅間台)

あらかわ つつみ ひらかた
荒川さくら堤 (平方)



あげおワールドフェア 2026

およそ 30 の国と地域が参加する「あげおワールドフェア 2026」が、あげお富士住 建ホール(文化センター)で 10 月 4 日(日)に開催されます。この催しの企画・運営に携わる実行委員を募集します。実行委員会の会合は、4～10 月の毎月第 2 木曜日の午後 7 時 30 分～9 時、月 1 回、全 7 回、市役所などにて開かれます。国際交流やイベントの企画に興味がある方は奮ってご応募ください。申し込みは、氏名、電話番号、メールアドレスを書いて、ファクスまたはメールで市国際交流協会(AGA)事務局へ。

→ AGA 事務局 (月・木・金 午前 10 時～午後 4 時)

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.jp

しみんきょうどうすいしんか
市民協働推進課

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007

Tel: 048-775-5044 / Fax: 048-774-5342

El Festival de flores de cerezo en Ageo

Se celebrará el Festival de flores de cerezo en Ageo desde el 24 de marzo (martes,) hasta el 8 de abril (miércoles) en el Parque Maruyama, en el cual podrá comprar productos locales recomendados por la Asociación de Turismo de Ageo (solo se venden sábados y domingos del festival. 10:00am-4:00pm) En total, en el Parque Maruyama hay plantados más de 400 cerezos, entre los que se incluyen Someiyoshino y cerezos llorones. Además del Parque Maruyama, Hay muchos otros lugares en la ciudad donde se pueden ver hermosos cerezos en flor. Para más información, consulta el número de marzo de PR Ageo.

Al este de la línea Takasaki

- ☐ Ageo Fujijūken Hōru (Futatsumiya)
- ☐ Hiratsuka Kōen (Hiratsuka)
- ☐ Kamihira Kōen (Sugaya)
- ☐ Ageo Undō Kōen (Atago)
- ☐ Inari Jinja (Kawarabuki)
- ☐ Zona cercana a Appy Land (Honchō)

Al oeste de la línea Takasaki

- ☐ Fujimi Shinsui Koen (Fujimi)
- ☐ Yatsu Kannon (Yatsu)
- ☐ Yurigaoka Koen (Mukoyama)
- ☐ Kamogawa Chuo Koen (Nakazuma)
- ☐ Asamada Dai Koen (Asamada)
- ☐ Arakawa Sakura Zutsumi (Hirakata)

Feria Mundial de Ageo 2026

El domingo 4 de octubre, en Ageo Fujijūken Hall (Bunca Cener), se celebrará la feria "Ageo World Fair 2026" (Feria Mundial de Ageo 2026) en la cual participarán unos 30 países y regiones del mundo. Se buscan miembros del comité ejecutivo para participar en la planificación y gestión de este evento. Las reuniones del Comité Ejecutivo se celebrarán una vez al mes (7 veces en total), de abril a octubre, el segundo jueves de cada mes en días laborables, de 7:30 p. m. a 9:00 p. m., en el ayuntamiento u otros lugares. Si usted está interesado(a) en el intercambio internacional o la planificación de eventos, le animamos a que presente su solicitud. Por favor, envíe su nombre, número de teléfono y dirección de correo electrónico por fax o correo electrónico a la Secretaría de la Asociación de Intercambio Internacional de la Ciudad (AGA).

→ Secretaría de AGA (lunes, jueves y viernes, de 10:00 a.m. a 4:00 p.m.)

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.jp

Shiminkyodo suishin-ka

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007

Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo. Horario y lenguas disponibles : todos los lunes (excepto festivos / fin de año y año nuevo) 9-12h inglés y español / 13-16h español, chino y portugués

Lugar: Municipalidad de Ageo, Anexo No.3 (DaisanBekkan), 1er piso (Daisan Bekkan está enfrente de la Sede principal de la municipalidad)

* Se acepta la consulta en vietnamita solo mediante el correo electrónico.

<https://www.city.ageo.lg.jp/ques/questionnaire.php?openid=295&check>

Consulta por teléfono : 048-775-5111 y dígame a la operadora "Hello Corner onegai-shimasu". El boletín informativo mensual **Hello Corner News** se puede leerlo tanto en la página web de la ciudad de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) como la cuenta oficial del LINE, Facebook y X. Y si usted vive en Ageo y lo quiere en casa, póngase en contacto con la División de Promoción de la Ciudad y Cooperación Ciudadana de Ageo. → Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 s53000@city.ageo.lg.jp

